DOCUMENT RESUME

ED 224 288 FL 013 257

AUTHOR Geier, Julie, Comp.
TITLE A Resource Kit of French Immersion Materials from the Milwaukee Public Schools.
INSTITUTION Milwaukee Public Schools, Wis.
PUB DATE 82
NOTE 101p.
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052) -- Guides - Classroom Use - Materials (For Learner) (051)

EDRS PRICE MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS Elementary Education; *Fles; *French; *Immersion Programs; *Instructional Materials; Reading Materials; Reading Skills; Second Language Instruction; *Vocabulary Development

ABSTRACT

Instructional materials from the Milwaukee Public School System's elementary school French immersion program are presented. The materials for the Multi-Language School-German/French, are as follows: (1) Summer Reading Booklet, First Grade French Immersion; (2) L'automne: Livret de la premiere annee; (3) L'Halloween: Livret de la premiere annee; (4) Tableaux pour le premier semestre de la Premiere Annee (Chart stories for first grade--first semester); (5) Pre-Reading Unit for "La Methode Dynamique de Lecture" (Les editions etudes Vivantes); and (6) a list of French vocabulary and expressions (classroom objects, clothing, and classroom expressions). The summer reading booklet was developed to give students practice in French reading over the summer. It contains 41 short stories using the vocabulary from "Luc et Martine vont a l'ecole" and "Luc et Martine s'amusent." A letter to parents that lists some reading activities is also included. The Pre-Reading Unit for "La Methode Dynamique de Lecture" was developed to introduce and teach some of the basic vocabulary words from the first book in the reading series. It is intended for use at the beginning of first grade French immersion. (SW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED224288

A RESOURCE KIT OF

FRENCH IMMERSION MATERIALS

FROM THE

MILWAUKEE PUBLIC SCHOOLS

1982

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Milwaukee Public Schools

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

FL013257

PREFACE

The materials included in this document represent some of the fruits of the Milwaukee Public School System's foreign language immersion program for French at the elementary school level. It is hoped that by making these locally produced materials available through ERIC, we will be providing an imporant resource to teachers and program administrators in other school systems that are considering expanding or implementing elementary-level foreign language programs.

CONTENTS

Summer Reading Booklet, First Grade French Immersion. 1

L'automne: Livret de la premiere annee. 25

L'Halloween: Livret de la premiere annee. 30

Tableaux pour le premier semestre de la Premiere Annee. 37

Pre-Reading Unit for "La Methode Dynamique de Lecture". 50

Multi-Language School French Vocabulary and Expressions 72

milwaukee public schools

Multi-Language School--German/French

SUMMER READING BOOKLET

FIRST GRADE FRENCH IMMERSION

DEVELOPED BY

JULIE GEIER

SUMMER READING BOOKLET

First Grade French Immersion

This booklet was developed by the First Grade French Immersion teacher to give the students some practice in French reading over the summer. It is comprised of forty-one short stories using the vocabulary from Luc et Martine vont a l'école and Luc et Martine s'amusent. A letter to parents which lists some reading activities is also included.

1.

Tout le monde joue.
Martine saute à la corde.
Caroline lance un ballon à Nadine.
Guyloine s'amuse avec Rita.
Luc court après Dominique.

2.

A la récréation, tout le monde joue.
Caroline saute à la corde.
Rita court avec Nadine.
Luc s'amuse avec Fido près du beau
sapin.
Martine lance un ballon à Cécile.

La récréation

Luc saute à la corde avec Dominique.
Caroline lance un ballon à
Guylaine.
Cécile court après Martine.
Tout le mond joue dans la cour.

Luc joue dans la cour.
Caroline arrive avec son chien.
Le chien jappe autour de Luc.

5.

Fido jappe autour de Rita.
Luc arrive avec Martine.
Luc se fâche contre Fido.
Fido repart la tête basse.

Nadine s'amuse avec son chien.
Caroline arrive dans la cour.
Le chien jappe autour de Caroline.

6.

Luc arrive avec un ballon.
Il lance son ballon à Cécile.
Cécile court près du beau sapin.
Cécile lance le ballon à Luc.
Luc repart avec son ballon.

7.

A la récréation, tout le monde joue.
Luc court avec le beau ballon.
Nadine saute près de l'école.
Caroline court avec Martine.

8.

Guylaine saute à la corde près
du sapin.
Un beau chien arrive vite.
Il saute près de Guylaine.
Guylaine se fâche.
Le chien repart avec la corde
de Guylaine.

9.

Le chien de Rita

Rita est dans le salon avec son chien.
Guy arrive avec un autre chien.
Le chien de Rita jappe après l'autre chien.
Guy retourne à sa maison.

10.

Fido et le lapin

Luc joue sur la rive avec son chien.
Guy arrive avec un beau lapin.
Fido tourne autour de Guy.
Il jappe après le lapin.

11.

Luc arrive auprès de Cécile.
Cécile court auprès du pin.
Luc retourne dans la cour.
Il joue avec son beau lapin.

12.

Dominique est sur le balcon.
Il joue avec sa balle.
Il lance sa balle contre la maison.
La balle va dans la cour.
La balle de Dominique est sale.

Une balle de laine

Guy s'amuse sur le balcon.
Luc lance une balle de laine
sur le balcon.
La balle de laine arrive sur
le talon de Guy.
Guy sursaute!
Luc rit.

Le lapin saute auprès du saule.
Nadine monte sa montre.
La balle arrive contre la vitre.
L'ami de Dominique joue près
du saule.
Caroline lave son chien.

15.

Le caniche de Nicole

Céline joue à cache-cache avec Aline,
Lise et Carole.
Nicole arrive avec son caniche.
Le chien jappe après Aline.
Il court après Lise.
Il saute autour de Carole.
Céline se fâche contre le caniche.
Nicole repart avec son caniche.

16.

Mico et Carole

Carole arrive sur le balcon.
"Mico, Mico, mon beau chien!"
Mico sort de sa niche.
Il monte sur le balcon.
Carole s'amuse avec Mico.

Où est le canari?

Luc entre dans la maison.
Il s'approche de la cage du canari.
Le canari n'est pas là.
Luc dit: "Martine, où est le canari?"

Fido arrive dans la cour de l'école.
Luc s'approche de Fido.
Caroline s'approche de Fido.
Martine s'approche de Fido.
Tout le monde s'approche.

Le canari de Celine

Mimi est un beau canari.
C'est le canari de Céline.
Il saute et saute dans sa cage.
Mimi ne sort pas de sa cage.

Guy est l'ami de Carole

Carole s'amuse avec Guy dans la cour.
Mico, le chien de Carole arrive.
Il s'approche de Guy et jappe.
Carole lui dit: "Ne jappe pas, Mico."

La robe de Martine est sale.
A la récréation de midi, Martine
joue avec Guy.
Guy lance la balle à Martine.
La balle arrive sur la robe verte
de Martine.
La balle tache la robe de Martine.

Le canari et le chien

Le canari de Céline sort de sa cage.
Il vole dans le salon.
Marie entre dans la maison avec
son chien.
Le canari se sauve dans la cour.
Il vole dans le saule.

Marco entre dans la maison de Micheline.
Micheline lui verse un verre de limonade.
Marco s'approche de la cage du canari.
Le canari saute et vole.

La tirelire de Marco

Marie s'amuse sur le balcon avec la petite Aline.
Marco traverse la cour et monte sur le balcon.
Il monte sa tirelire à Marie.
A midi, Marie entre dans la maison.
Marco retourne à sa maison avec sa tirelire.

25.

Toute la famille va à la campagne.
Luc et Fido montent dans la voiture.
Maman apporte le jeu de Luc.
Papa fait reculer l'auto.
Martine dit: "Fido va à la campagne."

26.

Tout le monde arrive à la campagne.
Luc court près du pin.
Fido court avec lui.
Papa ouvre la porte de la maison.
Maman entre dans la maison avec Martine et Papa.

Papa sort l'auto du garage.
"Ici, Fido, " dit Luc.
"La famille repart."
Maman et Martine montent dans
la voiture.
L'auto fait le tour de la maison.
Elle roule dans la rue.

Après l'école

Mardi, Guy portera sa tuque verte.
Il y aura une fête après l'école.
Guy apportera un beau jeu.
Il mangera de la tire avec tout
le monde.

Tout le monde est dans le garage

Luc entre dans le garage avec un livre.
Nadine arrive avec une tulipe rouge.
Marco apporte la cage du canari dans le garage.
Le camarade de Marco ouvre la porte de la cage.
Le canari sort de la cage.
Il vole autour de Luc et de Nadine.

Maman va à la campagne avec Caroline et Nadine

Caroline et Nadine montent dans la voiture avec Maman.
Nadine apporte sa corde à sauter.
Caroline apporte sa ligne à pêche.
Maman dit: "Papa reste ici."
L'auto part.
Elle roule sur la route de la campagne.

31.

Tout le monde s'amuse

Luc patine avec son camarade.
Martine fait une parade avec Line,
Céline, Guy et la petite
Lise.
Guylaine ouvre un livre.
Elle tourne une page après l'autre.

32.

Révision

Luc fait une ligne sur la page
du livre.
Nadine porte un voile sur sa tête.
Luc, lui, porte une tuque sur sa
tête.
Jeudi, papa sera à la gare avec son
cigare.
Il y a de l'avoine dans la cage.
Voici une tomate et une tulipe.
Luc fait du tapage dans le garage.

Une Course

Luc s'amuse sur la montagne avec Fido.
Martine arrive et court avec Luc et Fido.
Elle court vite.
Luc s'arrête près d'une saule.
"Fido gagne la course," dit Martine.

Fido va à la montagne

Papa et Luc montent dans la voiture.
Fido arrive à la course avec une corde.
Il monte dans l'auto.
Luc, lui, enlève la corde.
L'auto se dirige vers la montagne.

Luc et le cigare

Luc s'amuse avec un livre dans l'auto
de Papa.
Un camarade arrive avec un cigare.
Il dit à Luc: "Voici un cigare."
Martine s'approche de l'auto.
Elle dit: "Maman, Luc est malade."
Martime rit de Luc.
Luc ne rit pas.
Il est malade.

La rage

Le chien de Marco jappe et jappe.
Maman dit: "Il est malade, ce
chien!
Reste ici, Marco."
Papa s'approche de la niche du
chien.
Il dit: "Ce chien a la rage."

A la campagne

Luc s'amuse à la campagne.
Il escalade la montagne avec Rémi.
Il court sur la montagne avec son camarade.
Caro, le chien de Rémi, s'amuse sur la montagne.

Guy a peur

Caro, le chien de Rémi, court ici et là.
Il monte dans la voiture.
Il tourne autour de Luc.
Il saute près de Guy.
Guy a peur.
Guy se sauve à la maison.

Toutou se pavane

C'est dimanche.
Marie patine avec Marco.
Toutou arrive à la course.
Il tire sur le bas de Marie.
Guy lance sa tuque rouge à Toutou.
Toutou se pavane avec la tuque de Guy.
"Toutou est comique," dit Marco.

Toutou n'est pas comique

Le lapin de Marco est dans la cage.
Guy arrive avec Toutou.
Toutou tourne autour de la cage du lapin.
Il jappe et il agace le lapin.
Le lapin a peur.
Marco dit à Guy: "Il n'est pas comique, Toutou."

Mon ami Luc

Il est rare que Luc manque l'école.
Le matin, Luc se lave et il se mire.
Il mange et il se dirige vers l'école.
Il apporte son livre et sa fiche.
A l'école, il joue avec tout le monde.

Dear Parents,

Today your child was given a booklet containing many French stories using the vocabulary from our reading series Luc et Martine. The stories are grouped so that they get progressively harder. Those that are too difficult this summer will be just right this fall or spring. These booklets are meant to be read and reread!

A list of suggested activities follows. The directions are a combination of French and English so help your child decode them. Even reading one French story a day will be beneficial. This is not designed to be done in one night or one week. Rather it is a way of keeping your child in contact with French even if just 10 minutes a day is spent. If it becomes too boring or too difficult, put the work away. BONNES VACANCES!!!!

ACTIVITIES

1. Go through and underline all the words that contain OU. Remember, les hiboux font OU OU.
2. Circle all the words that contain ON. Remember ON has the sound found at the end of the French word MOUTON.
3. Illustrate 5 of the stories you like to read.
4. Copy one of your favorite stories in your best handwriting.
5. Teach someone in your family one of the stories and then, as they dictate a sentence, you try and write it without looking. Correct you mistakes. Don't forget capital letters, periods and accent marks.
6. Make a list of all the girls names. LES FILLES
7. Make a list of all the boys names. LES GARÇONS
8. Make a list of action words. LES ACTIONS
9. Pretend you are a teacher and make a list of questions to ask your class; QUI? OU? QUE FAIT? POURQUOI? Write the answers.
10. Write one of the stories again but change the name of the character to your name or the name of a friend.
11. Make puppets to go with a story and give a puppet show.
12. Act out a story with your family or friends.
13. Make a list of rhyming words.
14. Write a small "o" above all the words that contain AU and EAU to remind you that AU and EAU stand for the sound O.
15. Write a story of your own about what you are doing or NOT doing this summer.

milwaukee public schools

Multi-Language School--German/French

L'automne

Livret de la première année

développé par Julie Geier

L'automne

Livret de la première année

Guide d'emploi

Nous suggerons que ce livret soit utilisé au début de la première année scolaire.

La couverture--Ecrivez "L'automne"
Décorez-la avec petits morceaux de papier gomme aux couleurs de l'automne--orange, brun, jaune, rouge.

Page 1--Au tableau: C'est l'automne.
Il fait frais.
Br...br...br.
Découpez les bandes.
Collez-les selon l'ordre des phrases.
Illustrez-les.
Découpez un blouson de tissu et collez-le sur un dessin d'un enfant.

Page 2--Au tableau: C'est l'automne.
Il fait du vent.
Hou, hou, hou.
Découpez les bandes.
Collez-les selon l'ordre des phrases.
Ecrivez "Hou, hou, hou."x
Représentez le vent avec des bandes de papier frisé.

Page 3--Au tableau: C'est l'automne.
Il pleut.
Toc, toc, toc.
Découpez les bandes.
Collez-les selon l'ordre des phrases.
Ecrivez "Toc, toc, toc."
Faites les gouttes de pluie avec la cellophane bleue.

Page 4--Au tableau: C'est l'automne.
Les feuilles tombent.
Tombe, tombe, tombe.
Découpez les bandes.
Collez-les selon l'ordre des phrases.
Ecrivez "Tombe, tombe, tombe."
Dessinez un arbre.
Posez les "feuilles" faites en papier de soie aux couleurs différentes.

Page 5--Révision
Employez une feuille de papier 12" x 18".
Pliez la feuille en quarts.
Fixez le titre, "C'est l'automne," en haut.
Attachez les quatre phrases--"Il fait du vent,"
"Il fait frais," "Il pleut," et "Les feuilles
tombent."
Illustrez.

page 1

28

l'automne.	C'est
Il	fait frais.
page 2	
du vent.	C'est
l'automne.	Il fait
page 3	
pleut.	Il
C'est	l'automne.
page 4	
tombent.	l'automne.
C'est	Les feuilles

Révision

C'est l'automne.

Il fait du vent.

Il fait frais.

Il pleut.

Les feuilles tombent.

milwaukee public schools

Multi-Language School--German/French

L'Halloween

Livret de la première année

Préparé par Julie Geier

L'Halloween

Livret de la première année

Guide d'emploi

Nous suggérons que ce livret soit utilisé au début de la première année scolaire.

La couverture -- Copiez le titre, "L'Halloween."
Décorez la couverture.

Page 1 -- Au tableau: Le chat est noir.
Le chat noir dit:
"Mi a ou.
Mi a ou."
Copiez l'histoire.
Illustrez.
Faites les moustaches avec du papier gommé noir.

Page 2 -- Au tableau: Le hibou est brun.
Le hibou brun fait:
"Ou ou
Ou ou."
Copiez l'histoire.
Illustrez en vous servant de papier brun.

Page 3 -- Au tableau: Le fantôme est blanc.
Le fantôme blanc dit:
"Bou bou
Bou bou."
Copiez l'histoire.
Illustrez en vous servant de papier de soie blanc.

Page 4 -- Au tableau: Le squelette est ici.
Il a 1 tête.
Il a 2 bras.
Il a 2 jambes.
Copiez l'histoire.
Découpez les parties du corps et collez-les pour faire un squelette.

Page 5 -- Au tableau: La sorcière est ici.
Elle a un chapeau.
Elle a un balai.
Copiez l'histoire.
Illustrez.

Page 6 -- Au tableau: La chauve-souris est ici.
Elle est noire.
Elle vole.
I i i i i i.
Copiez l'histoire.
Découpez une chauve-souris avec du papier noir.

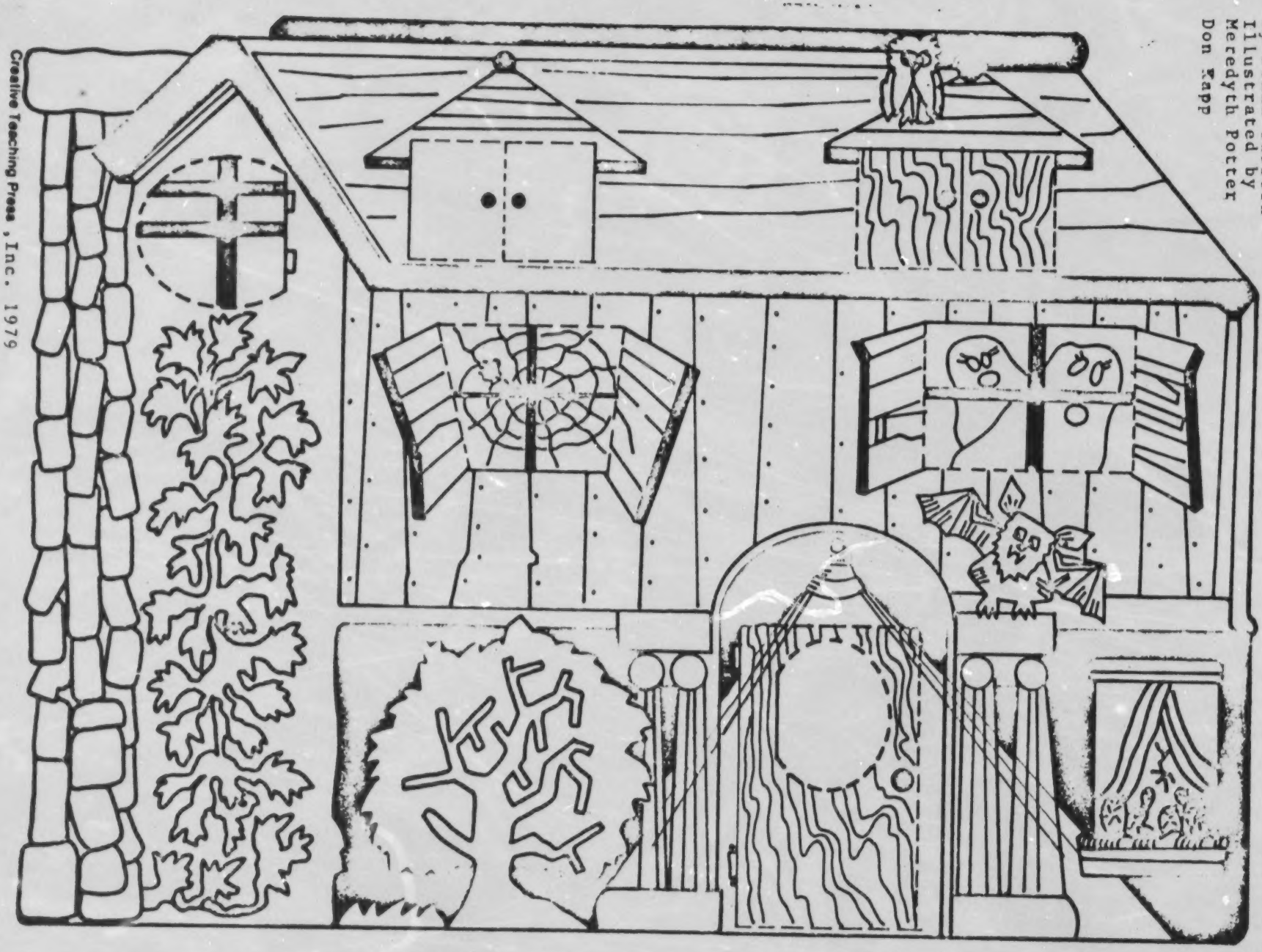
Page 7 -- Au tableau: L'araignée est ici.
Elle a 8 pattes.
1 2 3 4 5 6 7 8
Copiez l'histoire.
Faites une araignée.
Attachez 8 pattes de papier gommé.

Page 8 -- Au tableau: La citrouille est ici.
Elle est orange.
Je coupe la citrouille.
Copiez l'histoire.
Faites une citrouille de papier orange.

Page 9 -- Au tableau: C'est le soir.
Il fait noir.
Ou ou ou.
Bou bou bou.
Mi a ou.
I i i i i i.
Copiez l'histoire.
Coloriez et découpez la maison hantée.

"CAT AND COLOR--Long Vowels"
By Donna Cabrera
Illustrated by
Meredyth Potter
Don Rapp

Creative Teaching Press, Inc. 1979



LA MAISON HANTEE

le bras
2
le corps de
5
4
3
2
1
la jambe
7
la jambe
6
4
la jambe
6
la jambe
7
3
le bras
9
la tête
1

La citrouille

La jolie citrouille

Je te couperai.

Je te couperai les yeux.

Je te couperai le nez.

Je te couperai la bouche.

Je te couperai les dents.

La jolie citrouille!

A.-

36

Activité supplémentaire

Faites un livret de la citrouille pour accompagner la chanson "La citrouille" sur l'air d'"Alouette."
Attachez les phrases.
Faites les illustrations.

Les phrases:

1. La citrouille. La jolie citrouille.
2. Je te couperai.
3. Je te couperai les yeux.
4. Je te couperai le nez.
5. Je te couperai la bouche.
6. Je te couperai les dents. La jolie citrouille!

Les illustrations:

1.

2.

3.

4.

5.

6.

milwaukee public schools
Multi-Language School--German/French

Tableaux pour le premier semestre de la Première Année
(Chart Stories for First Grade--First Semester)

Préparés par
Julie Geier

Tableaux pour le premier semestre
de la Première Année
(Chart Stories for First Grade--First semester)

Préparés par

Julie Geier

1. Rouge, rouge, rouge.
   Voici rouge.

2. Jaune, jaune, jaune.
   Jaune est ici.

3. Bleu, bleu, bleu.
   Où est bleu?
   Bleu, bleu, bleu.
   Voici bleu.

4. Vert, vert, vert.
   C'est vert.

5. Noir, noir, noir.
   Le soir est noir.

6. Violet, violet.
   Regardez, regardez.
   Violet, violet.

7. Brun, brun.
   Tout est brun.

8. Orange, orange.
   Je mange une orange.

9. Blanc, blanc.
   C'est blanc.
   Ce n'est pas orange.
   Ce n'est pas bleu.
   Ce n'est pas vert.

10. Rose, rose.
    C'est une rose.

11. Je m'appelle _____.
    J'ai les cheveux bionds.
    J'ai les cheveux roux.
    J'ai les cheveux bruns.
    J'ai les cheveux noirs.

12. J'ai les yeux bleus.
    J'ai les yeux bruns.
    J'ai les yeux verts.
    J'ai les yeux noisettes.
    J'ai les yeux noirs.

13. J'ai deux mains.
    J'ai deux pieds.
    J'ai _____ ans.

14. J'ai une mère.
J'ai un père.
J'ai une soeur.
J'ai un frère.
C'est ma famille.

15. Ma maison
C'est le salon.
C'est la cuisine.
C'est la salle de bain.
C'est la chambre à coucher.

16. C'est l'automne.
Il fait frais.
Br... br... br...

17. C'est l'automne.
Il fait du vent.
Hou, hou, hou.

18. C'est l'automne.
    Il pleut.
    Toc, toc, toc.

19. C'est l'automne.
    Les feuilles tombent.
    Tombe, tombe.

20. Le chat noir dit:
    Mi a ou.
    Mi a ou.

21. Le hibou fait:
    Ou ou
    Ou ou

22. Le fantôme dit:
    Bou, bou
    Bou, bou

23. Le squellette a 1 tête.
    Il a 2 bras.
    Il a 2 jambes.

24. La sorcière est ici.
    Elle a un chapeau noir.
    Elle a un balai noir.

25. La chauve-souris est ici.
    Elle vole.
    I,i,i,i,i...

26. L'araignée est ici.
    Elle a 8 pattes.
    1,2,3,4,5,6,7,8.

27. C'est le soir.
Il fait noir.
Ou ou ou
Bou bou bou
Mi a ou
I,i,i,i,i.

28. <u>Mon école</u>
Je vais à l'école de la
82ième rue.
Je suis dans la classe de
la 1ère année.
Ma salle de classe est
numéro 3.

29. <u>Au bureau</u>
Madame R. est la secrétaire.
Elle travaille au bureau.
Monsieur H. est le directeur.
Il travaille au bureau.

30. A la bibliothèque

Madame W. est la bibliothécaire.
Elle travaille à la bibliothèque.
Il y a les livres français.
Il y a les livres anglais.
Il y a les livres allemands.

31. L'ingénieur

¡M. Chuck est l'ingénieur.
Il travaille en haut
Il travaille en bas.
Il travaille à l'intérieur.
¡Il travaille à l'extérieur.

32. A la cuisine

Les cuisinères travaillent
à la cuisine.
Elles préparent le déjeuner.
Bon Appétit!

33. Les vêtements

On porte un manteau.
On porte un chapeau.
On porte une écharpe.
On porte des moufles.
On porte des bottes.

34. Les sports

On fait du ski.
On patine.
On va en traîneau.
On joue au hockey.

35. La neige

Il neige.
On fait un bonhomme de neige.
On fait les boules de neige.
On pellete la neige.

Frosty (chanson)
Frosty le bonhomme,
Le joli bonhomme de neige.
Il est toujours gai et
Il aime danser
Avec les petits enfants.

36. C'est l'hiver.
Quelques animaux dorment.
Ils hibernent.
Quelques plantes dorment.
Les conifères ne dorment pas.

C'est l'hiver (chanson)

C'est l'hiver.
Tout est blanc.
Tombe la neige sur ma maison.
C'est l'hiver.
Tout est blanc.
Tombe la neige sur les champs.
Que c'est charmant,
que c'est amusant.
Quand la neige tombe,
tombe tout doucement.

37. Les Animaux

Le chien dit: "Ouap!"
Le chat dit: "Miaou."
Le coq dit: "Co co rico."
La vache dit: "Meu meu."
Le cheval dit: "Hein."
L'oiseau dit: "Cui cui."
Le cochon dit: "Gron gron."

milwaukee public schools
Multi-Language School -- German/French

PRE-READING UNIT
FOR
"LA METHODE DYNAMIQUE DE LECTURE"
(Les éditions études Vivantes)

Developed by
Julie Geier

PRE-READING UNIT

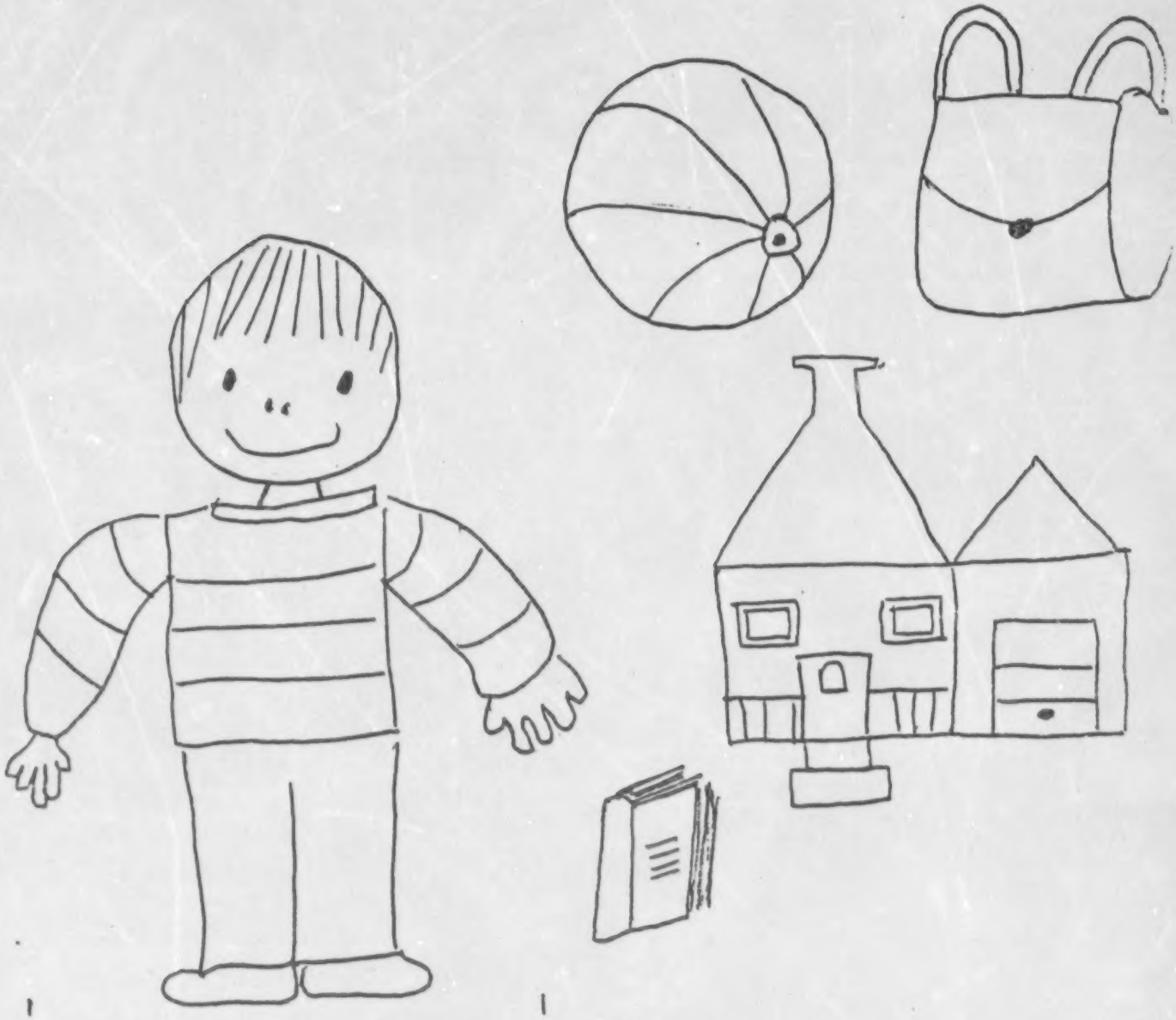
FOR

"LA METHODE DYNAMIQUE DE LECTURE"

(Les éditions études Vivantes)

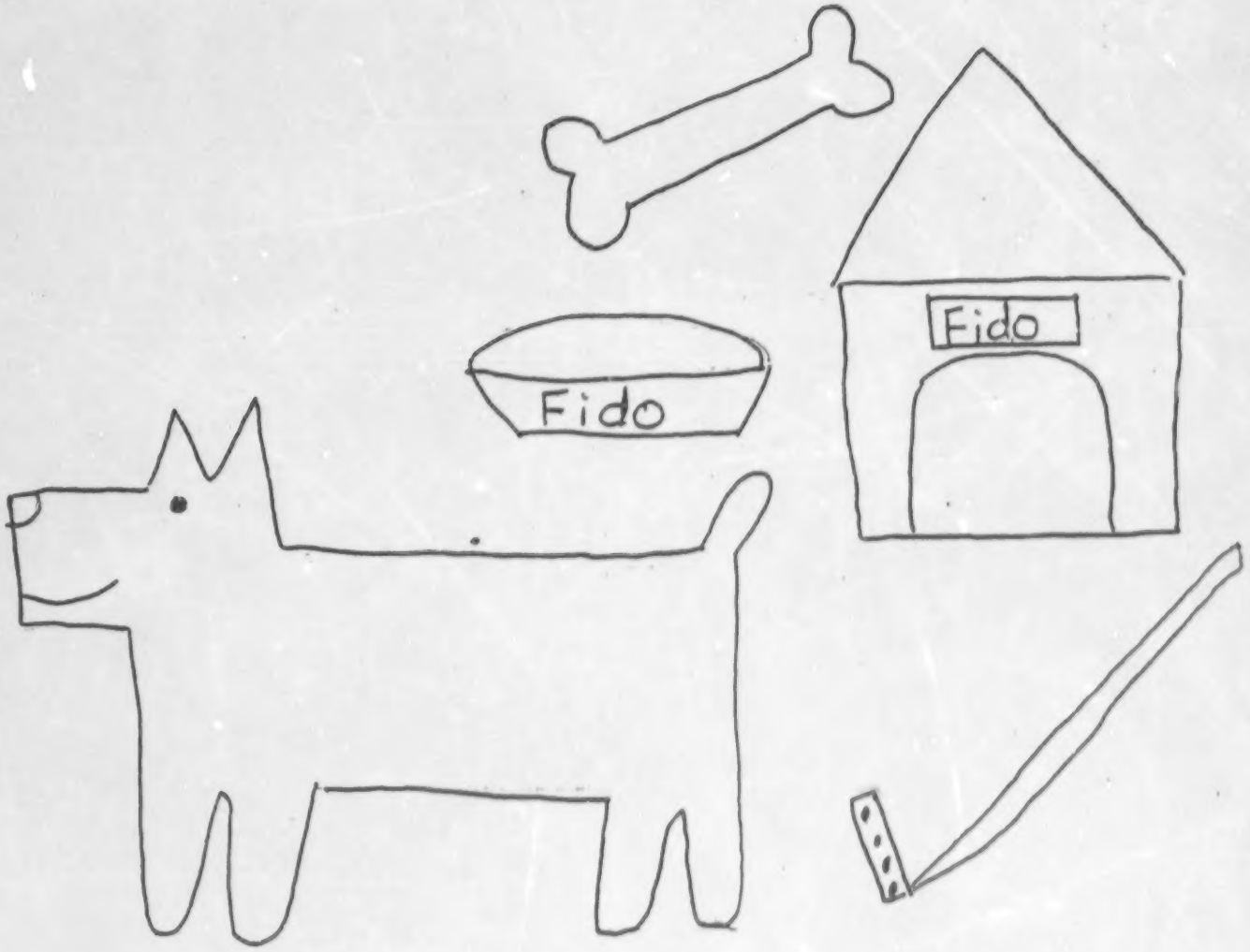
This unit was developed for the purpose of introducing and teaching some of the basic vocabulary words from the first book in the reading series "La méthode dynamique de lecture" -- Luc et Martine vont à l'école. It is intended for use at the beginning of First Grade French Immersion.

Luc



Luc Luc

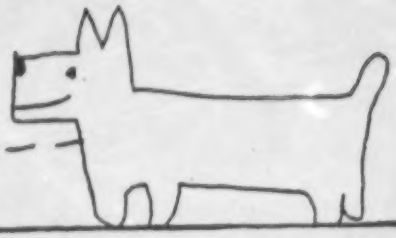
Fido

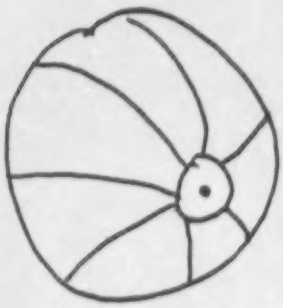


Fido Fido

Luc

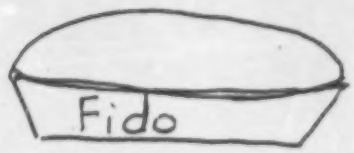
Fido





Luc

Fido



Luc

Fido

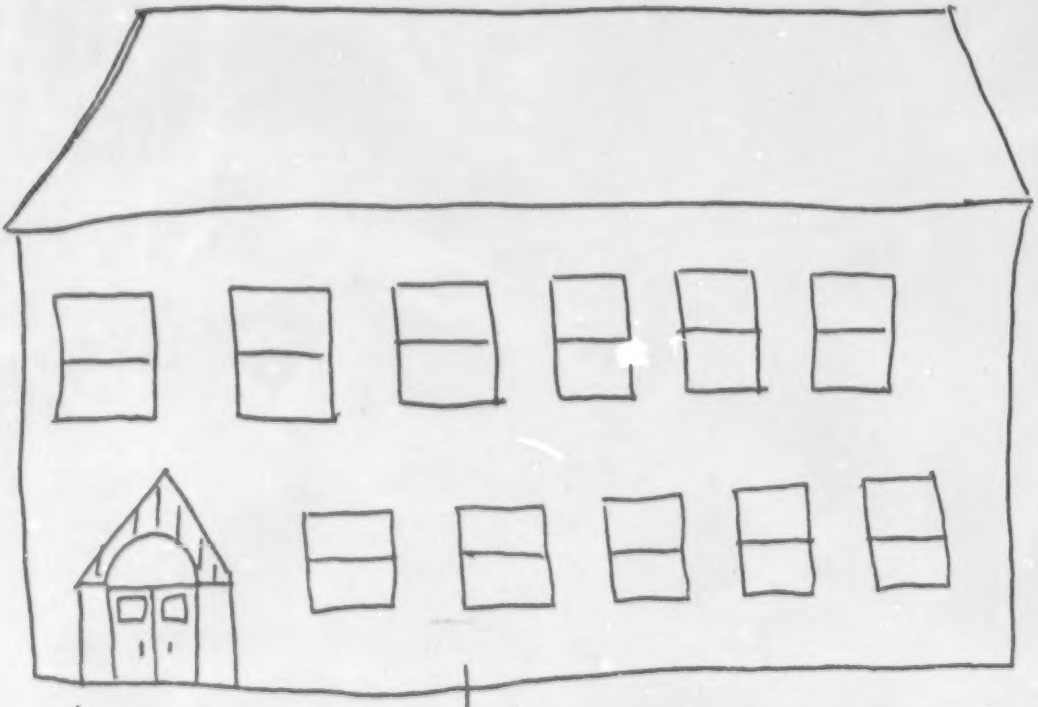
Luc

Fido

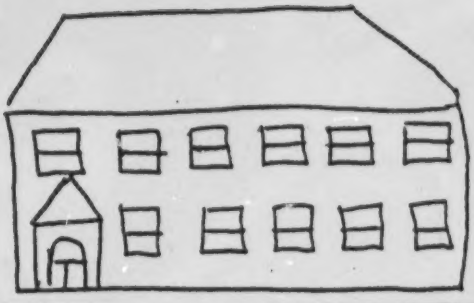
Luc

Fido

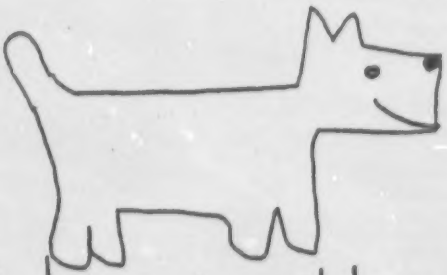
la maison



l'école

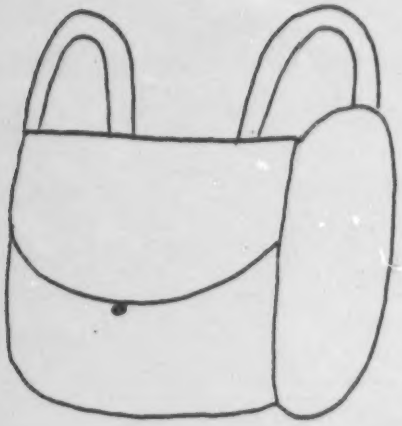


la maison	l'école
Luc	Fido
l'école	Luc
la maison	l'école
Fido	Fido
la maison	la maison
la maison	l'école
Luc	Fido
l'école	Luc
Fido	l'école
la maison	la maison
	l'école
	Fido

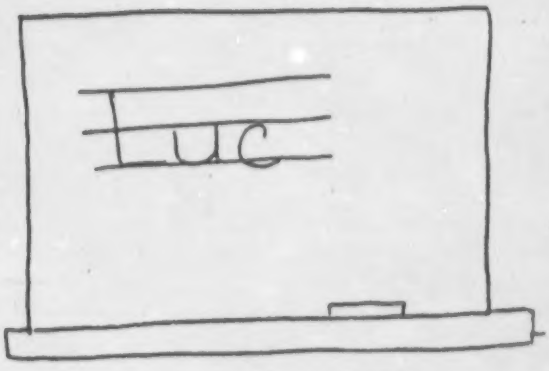
marche	trotte
Luc marche.	 Fido trotte.
Luc marche. Luc trotte.	Fido marche. Fido trotte.
Fido marche. Luc marche.	Luc trotte. Fido trotte
Luc marche. Luc trotte. Fido marche. Fido trotte.	Luc marche. Luc trotte. Fido marche Fido trotte.

Fido	Luc Fi Fido Fido
marche	maison marche ma
Luc	Fido la Luc Luc La
la	trotte Luc la Fido la
trotte	Fido trotte Luc trotte
maison	maison maison la marche
l'école	la Luc l'école trotte la
marche	ma maison Luc marche
maison	Fido maison la maison
trotte	maison trotte trotte

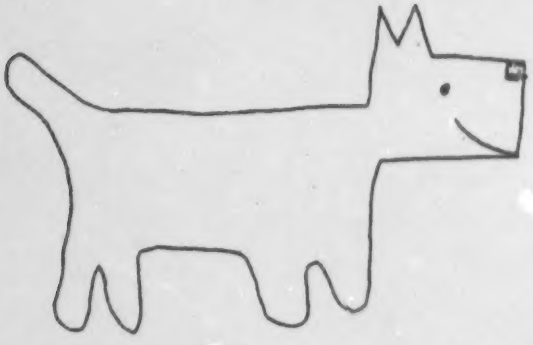
L Fido	l maison
F la	t trotte
l Luc	m l'école
m marche	s vite
l l'école	d sort
F Fido	v de
b jappe	G autour
d basse	a Guylaine
j dans	c chien



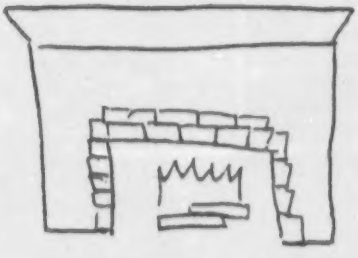
Fido Luc



l'école la maison

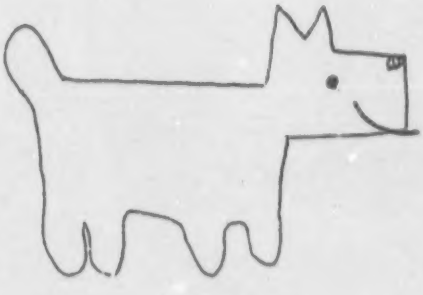


trotte l'école



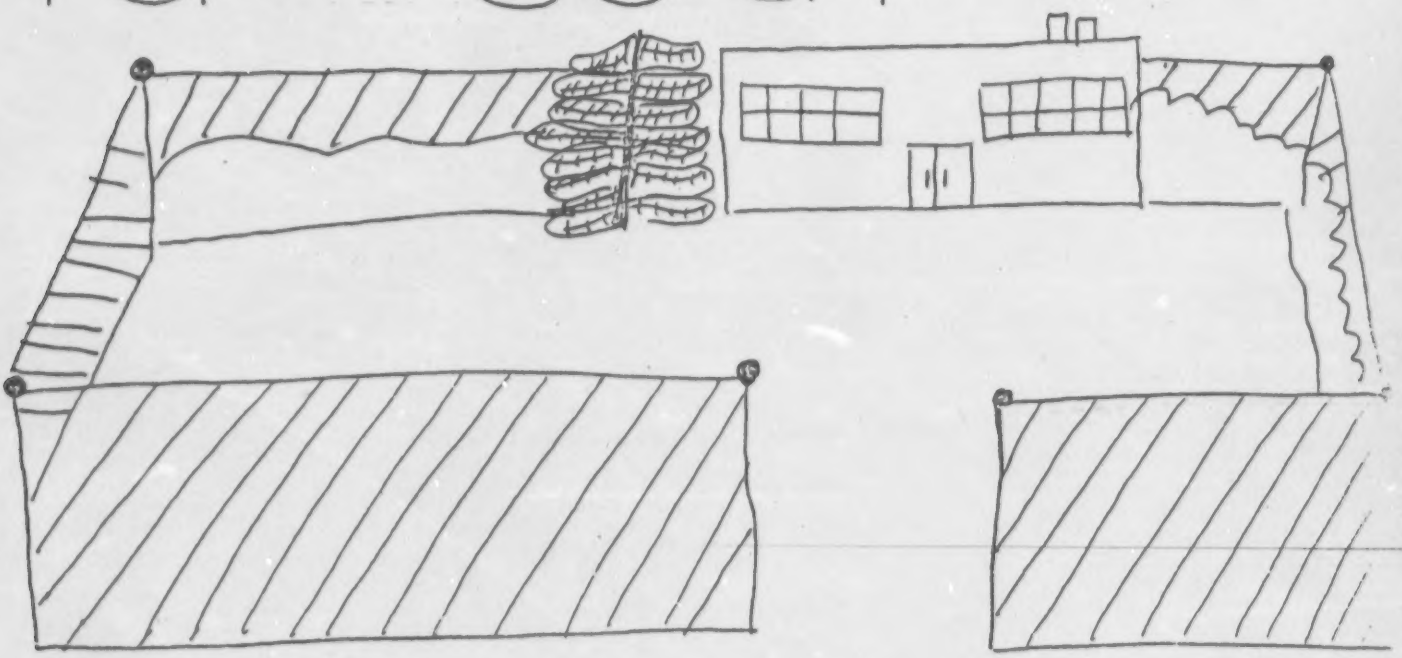
la maison Fido

marche Fido

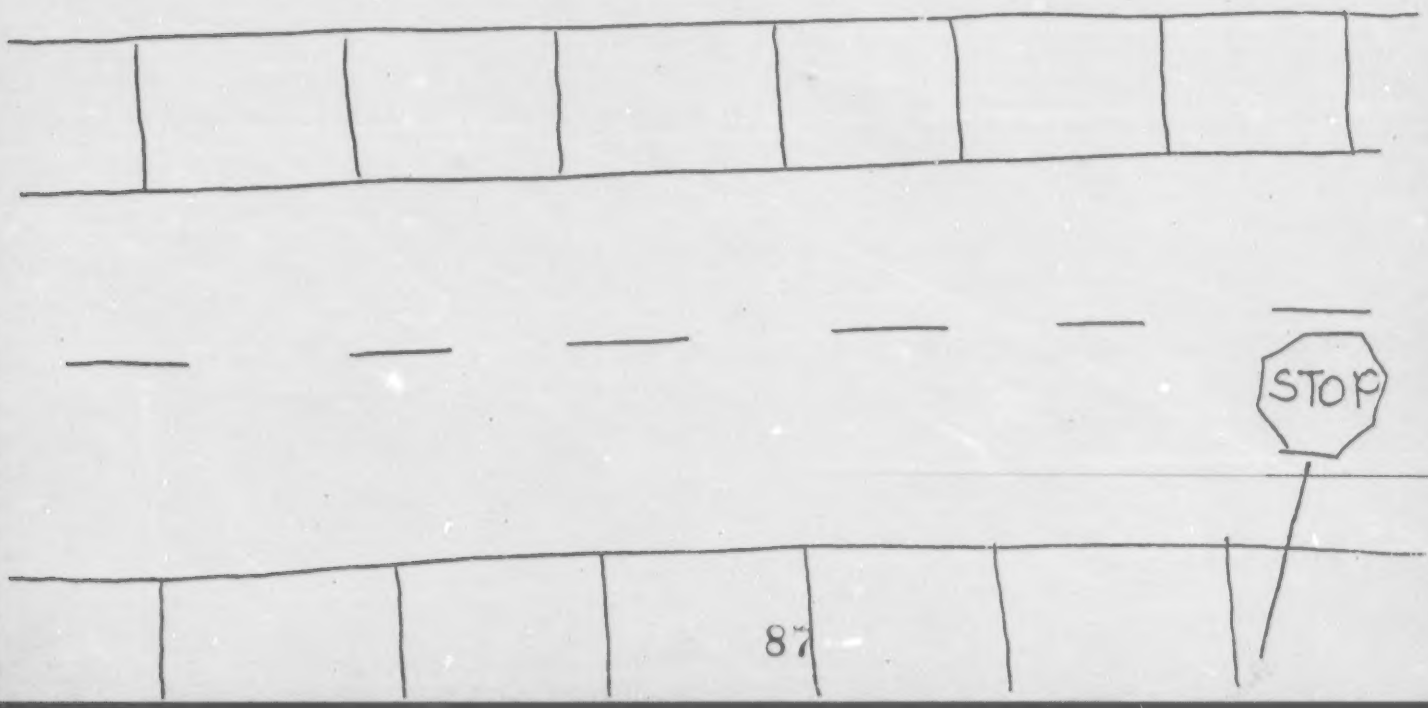


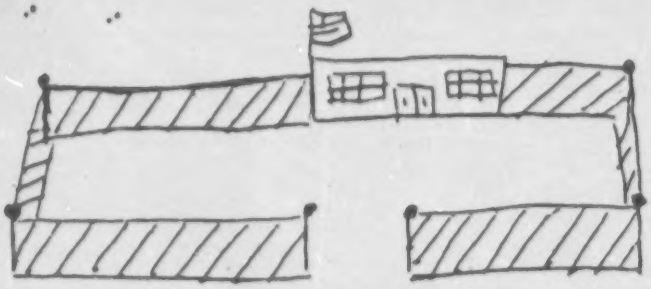
Fido l'école

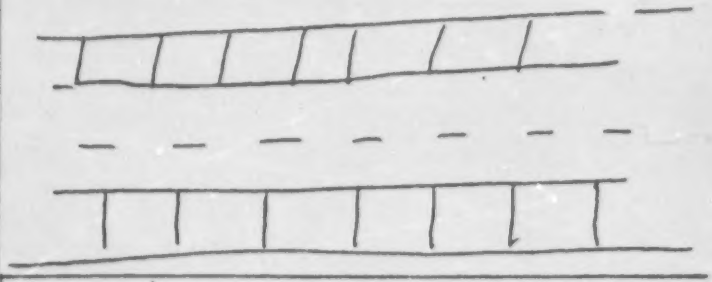
la cour



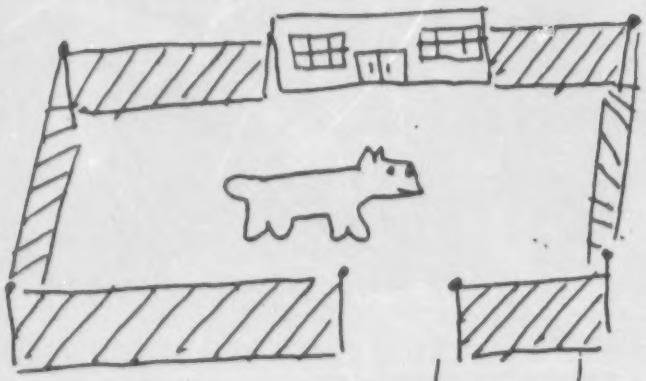
la rue







la cour	la rue
la cour l'école	Luc marche maison
la rue Luc la cour la cour marche trotte la cour	la rue la cour l'école la rue la maison trotte Fido
Fido	la cour la cour



dans la rue.

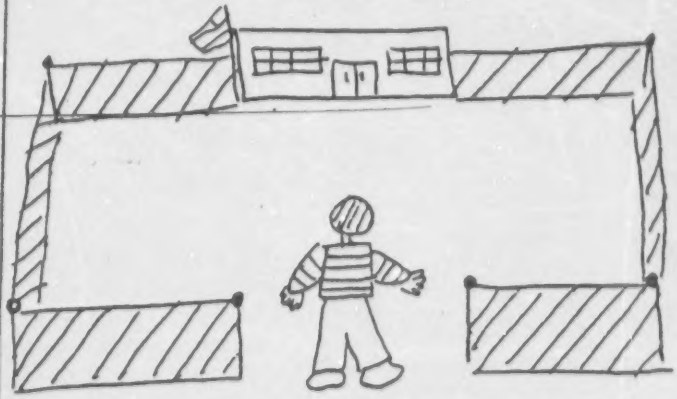
Fido trotte dans la cour.

dans la rue

Luc marche dans la cour

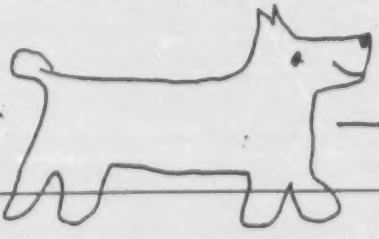
la cour.

Fido traverse la rue.



la rue.

Luc traverse la cour.



dans la cour.

Fido trotte dans la rue.

dans la cour

Luc marche dans la rue

Guylaine

Martine

Guylaine et Fido
Guy laine et Luc

Martine et Luc

Martine et Fido

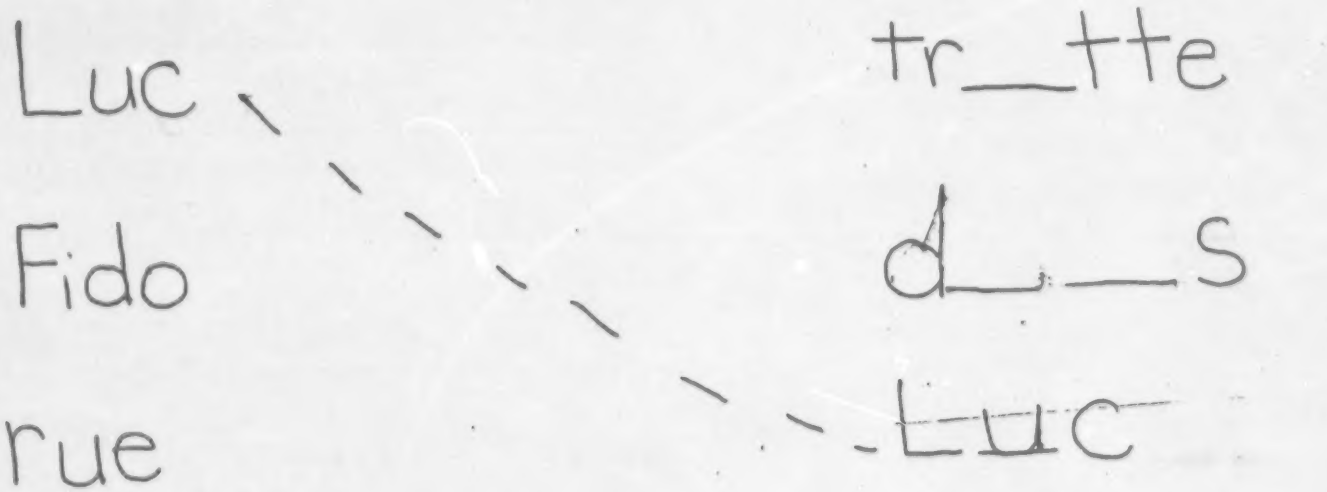
Guylaine et Luc
Guylaine et Fido
Guy laine et Martine

Martine et Guylaine
Martine et Luc
Martine et Fido

Guylaine et Fido
Guylaine et Martine
Guylaine et Luc

Martine et Luc
Martine et Fido
Martine et Guylaine

a i é o an u ou



Luc	tr__tte
Fido	d__s
rue	Luc
école	tr_verse
dans	F_d__
Martine	__cole
trotte	M_rtine
traverse	r__e
Guylaine	__uylaine

l__uc

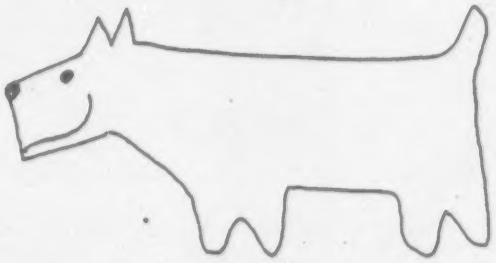
___aison

___uylaine

L G
M r
c m F

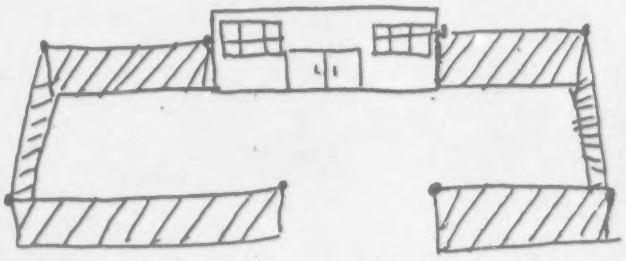
_____
- - - - - - - -
_____

___ue



___ido

___artine



___our

sort
entre

Fido _____.

Fido _____.

_____ _____.

_____ _____.

Luc se fâche.

Luc ne se fâche pas.

Fido se fâche.

Fido ne se fâche pas.

Martine ne se fâche pas.

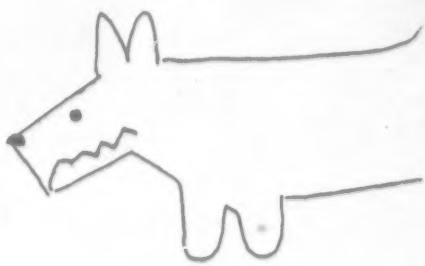
Martine se fâche.

Guylaine se fâche.

Guylaine ne se fâche pas.

Luc se fâche.

Luc ne se fâche pas.

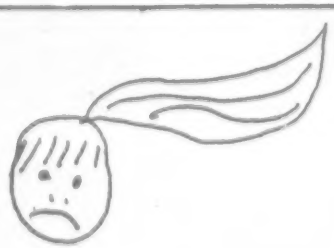


Fido ne se fâche pas.

Fido se fâche.

Martine se fâche.

Martine ne se fâche pas.



Guylaine ne se fâche pas.

Guylaine se fâche.

Luc se fâche

Luc ne se fâche pas.

Dessine.

Luc va à la maison.

Luc va à l'école.

Luc va à la cour.

Luc va à la rue.

Dessine.

Fido se fâche contre Luc.

Martine se fâche contre Fido.

Guylaine se fâche contre Luc.

Luc se fâche contre Martine.

Je peux lire.

Luc
sort
Fido
de
jappe
maison
la
école
se fâche
ne
à

rue
sa
traverse
trotte
entre
rue
Martine
Guylaine
dans
autour
pas
cour

milwaukee public schools
Division of Curriculum and Instruction
Department of Elementary and Secondary Education

MULTI-LANGUAGE SCHOOL

FRENCH VOCABULARY AND EXPRESSIONS

CLASSROOM OBJECTS, CLOTHING, CLASSROOM EXPRESSIONS

Classroom Objects

1. electric plug - la prise
   to plug in - brancher
   to unplug - débrancher
2. eraser - la gomme
   (for a pencil, la brosse en feutre
   (for chalk)
3. paper punch - la poinçonneuse
4. puzzle - le jeu de patience
   le puzzle (pronounced as in English)
5. glue - la colle, la colle liquide
   paste - la colle, la colle en pâte
6. Scotch tape - le Scotch
   masking tape - le ruban adhésif
   sticky tape - le papier collant
   (de couleur)
7. record player - le tourne - disque
   record - le disque
   speaker - le haut - parleur
8. shelf - l'étagère
9. kleenex - le mouchoir en papier
10. blackboard - le tableau
11. bulletin board - le tableau d'affichage
12. paper clip - le trombone
13. pencil sharpener - le taille - crayon
14. staple - l'agrafe
    stapler - l'agrafeuse
15. pin - l'épingle
    safety pin - l'épingle de sûreté
16. thumbtack - la punaise
17. school bag - le sac, le cartable
    (bag with handle and buckles)
18. thread - le fil
    string - la ficelle
    yarn - la laine
    lace (shoelace) - le lacet
    cord - la corde
    jumprope - la corde à sauter
19. la balle - a little ball (baseball,
    tennis)
    le balloon - bigger ball (air-filled
    (basketball, kickball)
    la boule - heavy, metal ball (bowling
    ball, ball for "la pétanque")
20. chalk - la craie
21. paper towel - la serviette en papier
    napkin - la serviette
22. pencil - le crayon
    crayon - le crayon de couleur
    fountain pen - le stylo à plume
    ballpoint pen - le stylo-bille
    felt tip pen - le stylo-feutre
23. rug - le tapis
    on the rug - sur le tapis
    floor - le plancher
    on the floor - par terre
24. window shade - le store
25. film - le film
    screen - l'écran
    projector - le projecteur

26. tape recorder - le magnétophone
    tape - la bande magnétique
    cassette tape - la cassette

27. broom - le balai
    to sweep - balayer

28. wastebasket - la poubelle, la corbeille (à papier)

29. label - l'étiquette (pressure sensitive label, label in clothing)

30. blocks - les blocs (general term), les cubes (square blocks)

31. paint - la peinture
    paintbrush - le pinceau

32. teacher's desk - le bureau
    student's desk - la table, le pupitre

Clothing

1. put on your coat - mets ton manteau, mettez vos manteaux

2. do up your coat - ferme ton manteau, fermez vos manteaux

3. button up - boutonne ton manteau, bountonnez vos manteaux

4. zip up - ferme ta fermeture éclair fermez vos fermetures éclairs

5. tie your shoes - lace tes chaussures, lacez vos chaussures

6. buckle your shoes - ferme les boucles, fermez les boucles

7. le chandail - general term for sweater; any heavy knit sweater, pullover or cardigan, le pullover; any pullover top or sweater, le cardigan - sweater which closes at the front, le tricot - any knit garment, usually a sweater, knit top, or dress

8. shoes - les chaussures(souliers not used much any more)
    shoelaces - les lacets, boots les bottes
    gym shoes - les chaussures de sport

9. coat, jacket (general term) - le manteau
    rain coat - l'imperméable
    cuff (of coat) - le parement
    hood - le capuchon
    jacket - (short play jacket) - le blouson
    man's suitcoat - le veston

10. sportcoat (man's) - le veston de sport
    jacket (man or woman) - la veste
    man's suit - le complet
    woman's suit - l'ensemble
    suit (general term, man or woman) - le costume

11. hat (general term) - le chapeau
    knit stocking cap - le bonnet

12. vest - le gilet

13. mitten - la moufle
    glove - le gant

14. scarf - l'écharpe

15. pants - le pantalon, les pantalons
    fly of pants - la braguette
    cuff of pants - le revers de pantalon
    jeans - les jeans (s isn't pronounced)
    bib overalls - la salopette (bib-la bavette)
    shorts - les shorts (s isn't pronounced)

16. dress - la robe

17. apron - le tablier

18. blouse (general term) - la blouse
    shirt - la chemise
    T-shirt - le T-shirt
    cuff of shirt - le poignet

19. tie - la cravate

20. collar - le col

General Vocabulary and Expressions-School and Classroom

1. chiffre: 1,2,3,4,5,6.7,8,9

2. nombre: combination of chiffres (12,25,34)

3. numéro: chiffre or nombre to indicate the position of objects in a series (numbers of streets, addresses, room numbers, telephone numbers)

4. purple - violet (pourpre not used much anymore)

5. brown - brun (general term for this color

6. you're welcome - il n'y a pas de quoi, de rien

7. railing - la rampe

   stairs - l'escalier

   hallway - le couloir

   classroom - la salle de classe, closet

   cupboard - le placard

   coatroom - le vestiaire

8. teacher - le professeur (general term for teacher)

   elementary teacher - l'instituteur, l'institutrice

   substitute teacher - le suppléant, la suppléante

   principal - le directeur, la directrice

   school engineer - le gardien

9. grade school - l'école élémentaire

   1st grade, 2nd grade, 3rd grade, etc. - la première année, la deuxième année, la troisième année

   kindergarten - l'école maternelle

10. line up - mets-toi en rang, mettez-vous en range, faites la queue (forming one line to wait for something - drink, ticket, etc.)

11. join hands - donnez - vous la main

12. form a circle - faites un cercle

13. color (a picture) - colorier (not 'colorer')

14. put away the toys - range les jouets, rangez les jouets

    pick up your things - ramasse tes affaires, ramassez vos affaires

    pick up the paper - ramasse la papier, ramassez le papier

15. turn on the light (radio) - allume la lumière (radio), allumez la lumière (radio)

    turn off the light (radio) - éteins la lumière (radio), éteignez la lumière (radio)

16. turn on the water - ouvre (ouvrez) le robinet

    turn off the water - ferme (fermez) le robinet

17. we are going to the bathroom - nous allons aux toilettes

18. we are going home - nous rentrons chez nous

19. we are going to recess - nous allons à la récréation

20. 'God bless you' (after a sneeze) - a tes souhaits, à vos souhaits

21. that's right, I agree - d'accord (je suis d'accord)

    that's the right answer - (math problem, fill-in-the blank, answer to a question - c'est la bonne réponse, c'est vrai, c'est exact, c'est correct, c'est juste (mostly for math)

    that's well-done, done properly - c'est bien fait

    you are right - tu as (vous avez) raison

22. they are fighting - ils se battent

    they are arguing - ils se disputent

23. leave him alone - laisse (laissez) - le tranquille

24. explain the directions - donner les explications, expliquer les instructions, donner les directives, (les directions refers to north, south, etc.)